

# Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ)

## Επιστημονική Επιτροπή (ΕΔΟ/ΕΕ)



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

**ΕΔΟ/ΕΕ-Έγγρ. 015 (17-10-2018)**

### Έκθεση της Επιστημονικής Επιτροπής

## Πεπραγμένα 2018 της ΕΕ και προτάσεις για το Πρόγραμμα 2019 του ΕΔΟ

### 1. Η Επιστημονική Επιτροπή

Την Επιστημονική Επιτροπή (ΕΕ) του ΕΔΟ αποτελούν τα 14 μέλη του ακόλουθου Πίνακα 1.

**Πίνακας 1 – Κατάλογος Μελών της Επιστημονικής Επιτροπής  
(Έκδοση 2η)**

Επώνυμο-Όνομα	Ιδιότητα	Ηλ. Ταχυδρομείο
<b>Βαλεοντής Κώστας,</b> <i>Πρόεδρος</i>	Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
<b>Αγγελίδης Αναστάσιος</b>	Μεταφραστής, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	<a href="mailto:Anastasios.Angelidis@ec.europa.eu">Anastasios.Angelidis@ec.europa.eu</a>
<b>Δημητρούλια Ξανθίππη</b>	Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Θεωρία και πράξη της μετάφρασης, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	<a href="mailto:tdimi@frl.auth.gr">tdimi@frl.auth.gr</a>
<b>Δουδουλακάκη Χρυσούλα</b>	Μεταφράστρια, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	<a href="mailto:Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu">Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu</a>
<b>Κατσογιάννου Μαριάννα</b>	Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Κύπρου, Εκπρόσωπος Γλωσσολογικής Εταιρείας Κύπρου (CyLing)	<a href="mailto:marianna@ucy.ac.cy">marianna@ucy.ac.cy</a>
<b>Κριμπάς Παναγιώτης</b>	Νομικός Μεταφραστής, Αναπληρωτής Καθηγητής στο αντικείμενο "Ορολογία, Μετάφραση και Νομικά Κείμενα, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	<a href="mailto:pkrimpas@bscc.duth.gr">pkrimpas@bscc.duth.gr</a>
<b>Λαδοπούλου Αναστασία</b>	Μεταφράστρια, Τμήμα Ευρωπαϊκής Ένωσης, Διεύθυνση Ευρωπαϊκών και Διεθνών Θεμάτων, Γενική Διεύθυνση Διεθνών, Ευρωπαϊκών Θεμάτων, Παιδείας Ομογενών και Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης, Υπουργείο Παιδείας Έρευνας και Θρησκευμάτων	<a href="mailto:anastasia.ladopoulos@minedu.gov.gr">anastasia.ladopoulos@minedu.gov.gr</a> <a href="mailto:nladopoulos@yahoo.gr">nladopoulos@yahoo.gr</a>

<b>Λάμπρου Έφη</b>	Επίκουρη καθηγήτρια γλωσσολογίας, Τμήμα Γαλλικών Σπουδών και Σύγχρονων Γλωσσών, Πανεπιστήμιο Κύπρου	<a href="mailto:elampr@ucy.ac.cy">elampr@ucy.ac.cy</a>
<b>Μιχόπουλος Απόστολος</b>	Ειδικός Επιστήμονας – Ερευνητής, Πολυτεχνική Σχολή, Πανεπιστήμιο Κύπρου	<a href="mailto:michopoulos.apostolos@gmail.com">michopoulos.apostolos@gmail.com</a> <a href="mailto:apmich@auth.gr">apmich@auth.gr</a>
<b>Ξυδόπουλος Γιώργος</b>	Αναπληρωτής Καθηγητής Γλωσσολογίας, Τμήμα Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Πατρών	<a href="mailto:gjxydo@upatras.gr">gjxydo@upatras.gr</a>
<b>Παναγιώτου Γρηγόρης</b>	Ειδικός επιστήμονας / Μεταδιδακτορικός ερευνητής, Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	<a href="mailto:Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy">Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy</a> <a href="mailto:Gregoris.panayiotou@yahoo.com">Gregoris.panayiotou@yahoo.com</a>
<b>Παπανικολάου Γιάννης</b>	Εταίρος, Διαχειριστής, ALPHABET Υπηρεσίες Μετάφρασης & Διερμηνείας ΕΠΕ	<a href="mailto:pap@alphabet-epe.com">pap@alphabet-epe.com</a> <a href="mailto:contact@alphabet-epe.com">contact@alphabet-epe.com</a>
<b>Σαλογιάννη Σταματίνα</b>	Μεταφράστρια, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	<a href="mailto:Stamatina.SALOGIANNI@ec.europa.eu">Stamatina.SALOGIANNI@ec.europa.eu</a>
<b>Τοράκη Κατερίνα</b>	Συντονίστρια Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ ΤΕΕ ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι»	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>

## 2. Διαδικασίες

Βάσει του Εσωτερικού Κανονισμού (ΕΚ) της, η ΕΕ συνεδρίασε ηλεκτρονικά και ενέκρινε την παρούσα έκθεση.

## 3. Διαθεσιμότητα για αξιολόγηση ορολογικών πόρων

Εξακολουθεί να ισχύει η 1<sup>η</sup> έκδοση του **Καταλόγου προσώπων, οργάνων και φορέων για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**, αποτελείται από τους ακόλουθους Πίνακες 3, 4 και 5. Δεν υποβλήθηκε, όμως, κανένας ορολογικός πόρος για αξιολόγηση μέσα στο 2018.

**Πίνακας 3 – Πρόσωπα που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**

<b>Α/ Α</b>	<b>ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ</b>	<b>ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ</b>	<b>ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ</b>
1.	Βαλεοντής Κώστας	Φυσική, τηλεπικοινωνίες, ηλεκτρονική, ακουστική, πληροφορική, τυποποίηση, πιστοποίηση, ποιότητα, διαπίστευση, Ορολογία	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
2.	Δημητρούλια Τιτίκα	Ανθρωπιστικές επιστήμες, ψηφιακές ανθρωπιστικές επιστήμες, τέχνες, μετάφραση, εκπαίδευση	<a href="mailto:tdimi@fri.auth.gr">tdimi@fri.auth.gr</a>
3.	Δουδουλακάκη Χρυσούλα	Γλωσσολογία/Διδακτολογία/Μετάφραση/ γενικά θέματα Ορολογίας	<a href="mailto:Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu">Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu</a>
4.	Κριμπάς Παναγιώτης	Νομικά	<a href="mailto:pkrimpas@bscc.duth.gr">pkrimpas@bscc.duth.gr</a>
5.	Λάμπρου Έφη	Ανθρωπιστικές επιστήμες, τέχνες	<a href="mailto:elampr@ucy.ac.cy">elampr@ucy.ac.cy</a>

6.	Μιχόπουλος Απόστολος	Μηχανική, Τεχνολογία, Ενέργεια	<a href="mailto:apmich@auth.gr">apmich@auth.gr</a> ; <a href="mailto:michopoulos.apostolos@gmail.com">michopoulos.apostolos@gmail.com</a>
7.	Ξυδόπουλος Γιώργος	Γλωσσολογία, γενικά θέματα ορολογίας	<a href="mailto:gjxydo@upatras.gr">gjxydo@upatras.gr</a>
8.	Παναγιώτου Γρηγόρης	Μηχανική, Ενέργεια, Θερμοδυναμική, Μετάδοση Θερμότητας, Τεχνολογικές Εφαρμογές	<a href="mailto:Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy">Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy</a> <a href="mailto:Gregoris.panayiotou@yahoo.com">Gregoris.panayiotou@yahoo.com</a>
9.	Τοράκη Κατερίνα	Γενικά θέματα Ορολογίας, τυποποίηση, τεχνολογία πληροφοριών, επιστήμη των πληροφοριών (βιβλιοθηκονομία), θέματα μηχανικών (κατασκευές, αρχιτεκτονική, βιομηχανία κτλ.), θέματα χώρου-περιφερειακή ανάπτυξη	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>

**Πίνακας 4 – Όργανα που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**

A/A	ΣΥΝΤΟΜΟΜΟΡΦΗ (ΟΝΟΜΑ)	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	ΓΕΣΥ (Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ)	Γενική ορολογία, γενικά θέματα ορολογίας	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
2.	ΕΛΟΤ/ΤΕ21 (Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι)	Γενικά θέματα ορολογίας, τυποποίηση	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>
3.	ΕΛΟΤ/ΤΕ22 (Τεκμηρίωση)	Επιστήμη των πληροφοριών (βιβλιοθηκονομία, αρχειονομία)	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>
4.	ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 (Ορολογία Πληροφορικής)	Τεχνολογία πληροφοριών	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
5.	ΜΟΤΟ (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας)	Τηλεπικοινωνίες, ηλεκτρονική	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>

**Πίνακας 5 – Φορείς που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**

A/A	ΣΥΝΤΟΜΟΜΟΡΦΗ (ΟΝΟΜΑ)	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	ΕΛΕΤΟ (Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας)	Σε όλα τα θεματικά πεδία των μελών της και ειδικών με τους οποίους συνεργάζεται	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
2.	ΤΕΕ (Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας)	Θέματα μηχανικών (όπως προκύπτουν από τις επιμέρους δράσεις του και από τις Επιστημονικές του Επιτροπές)	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>

#### **4. Συμμετοχή στις εργασίες των βικιομάδων της Υπηρεσίας Άμεσης Απόδοσης Όρων**

Σήμερα λειτουργούν, στην Υπηρεσία Άμεσης Απόδοσης Όρων, 6 βικιομάδες (5 θεματικών πεδίων και μία των Επιτροπών):

0. Συντονιστική Επιτροπή και Επιστημονική Επιτροπή (ΣΕ & ΕΕ)
1. Οικονομικά
2. Τεχνολογία
3. Δίκαιο
4. Φυσικοί Πόροι
5. Χημεία

#### 4.1 Αριθμητικά στοιχεία της συμμετοχής των μελών της ΕΕ στις βικιομάδες για το 2018

Ο συνολικός αριθμός των μελών του ΕΔΟ είναι **196** (Οκτώβριος 2018). Το πλήθος των μελών που έχουν εγγραφεί μέχρι σήμερα στις βικιομάδες είναι **132**. Το συνολικό πλήθος των **συζητήσεων** των όρων που πραγματοποιήθηκαν **μέσα στο 2018** (δηλαδή ο **αριθμός Δελτίων**) είναι, ως τώρα: **23**.

##### α. Βικιομάδα της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής (ΣΕ & ΕΕ)

Η συμμετοχή των μελών της βικιομάδας **ΣΕ & ΕΕ**, της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής, δεν ήταν η αναμενόμενη. Και οι **πέντε** αναρτήσεις που έγιναν στην βικιομάδα αυτή μετά την ΓΣ 2017 (αριθμοί 11 και 12 μέσα στο 2017 και 13 έως 15 μέσα στο 2018), ήταν της ΕΛΕΤΟ. Και από ό,τι φαίνεται, εκτός από το αναρτήσαν μέλος μόνο ένα ακόμη μέλος της ΕΕ αντέδρασε (έστω και με ένα απλό like που σημαίνει ότι επικρότησε την ανάρτηση).

##### β. Θεματικές βικιομάδες

Στον Πίνακα 6 απεικονίζεται (ανωνύμως) η συμμετοχή όλων των μελών της ΕΕ στις συζητήσεις των βικιομάδων μέσα στο 2018, ενώ στα συγκεντρωτικά στοιχεία παρατίθεται σε παρένθεση ο αντίστοιχος αριθμός του 2017.

Στην προτελευταία γραμμή του Πίνακα 6 αναγράφονται (για σύγκριση) και τα στοιχεία της συμμετοχής άλλων μελών του ΕΔΟ (μη μελών της ΕΕ). Επισημαίνεται δε ότι το πλήθος αυτών των άλλων μελών που έλαβαν μέρος (με τον έναν ή τον άλλο τρόπο) ήταν: **16** (έναντι **29** του 2017).

Στον Πίνακα 7 δίνονται συνοπτικά οι συμμετοχές των μελών της ΕΕ στις συζητήσεις όρων στις βικιομάδες στο 2018. Από τα **14** μέλη της ΕΕ τα **6** έχουν, ως τώρα, συμμετάσχει στις συζητήσεις των βικιομάδων μέσα το 2018.

**Πίνακας 6 – Συμμετοχή των Μελών της ΕΕ στις συζητήσεις των βικιομάδων του 2017 (Ανώνυμος κατάλογος)**

(Το x σημαίνει ότι το Μέλος έχει εγγραφεί στη συγκεκριμένη βικιομάδα. Ακολουθεί ο αύξων αριθμός Δελτίου της συζήτησης στην οποία συμμετέσχε το Μέλος – Ως συμμετοχή θεωρείται και η εκδήλωση επιδοκιμασίας με «like» – Στις παρενθέσεις της τελευταίας στήλης και των γραμμών των συνόλων παρατίθενται τα αντίστοιχα αριθμητικά στοιχεία του 2016)

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟ-ΛΟΓΙΑ	Αριθμός συμμετοχών 2018(2017)
1.		x 13,14,15 (σύν.: 3)	x 1,2 (σύν.: 2)	x	x 1,2 (σύν.: 2)	x	x 1-16 (σύν.: 16)	23 (41)
2.		x	x	x	x 1,2 (σύν.: 2)	x	x 1-11 (σύν.: 11)	13 (53)
3.		x 15 (σύν.: 1)	x 1,2 (σύν.: 2)	x	x 2 (σύν.: 1)	x	x 7-8,10, 15-16 (σύν.: 5)	9 (18)

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟ-ΛΟΓΙΑ	Αριθμός συμμετοχών 2018(2017)
4.		x	x 2 (σύν.: 1)	x	x 2 (σύν.: 1)	x	x 9,10 (σύν.: 2)	4 (11)
5.		x			x 2 (σύν.: 1)			1 (1)
6.		x	x			x	x 8 (σύν.: 1)	1 (5)
7.		x	x	x	x	x	x	0 (0)
8.		x		x	x		x	0 (0)
9.								
10.		x			x			0 (0)
11.		x						0 (0)
12.		x						0 (0)
13.								
14.		x		x			x	0 (0)
	<b>ΣΥΝΟΛΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ ΑΝΑ ΒΙΚΙΟΜΑΔΑ</b>	<b>4 (7)</b>	<b>5 (17)</b>	<b>0 (11)</b>	<b>7 (42)</b>	<b>0 (21)</b>	<b>35 (20)</b>	<b>51 (119)</b>
	<b>ΣΥΝΟΛΑ ΝΗΜΑΤΩΝ (Δελτίων)</b>	<b>3 (5)</b>	<b>2 (6)</b>	<b>0 (7)</b>	<b>2 (15)</b>	<b>0 (10)</b>	<b>16 (8)</b>	<b>23 (50)</b>
	<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ</b>	<b>51 (119)</b>						
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ</b>	<b>14</b>						
	<b>ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ 2018 ΜΗ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ ΑΝΑ ΒΙΚΙΟΜΑΔΑ</b>	<b>-</b>	<b>5 (13)</b>	<b>0 (14)</b>	<b>8 (12)</b>	<b>0 (41)</b>	<b>24 (22)</b>	<b>37(102)</b>
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥ ΕΔΟ (Οκτώβριος 2018)</b>	<b>196</b>						

**Πίνακας 7 – Συνοπτικός πίνακας συμμετοχών των μελών της ΕΕ στις συζητήσεις όρων στις βικιομάδες το 2018**

Πλήθος Μελών της ΕΕ	Πλήθος συμμετοχών σε συζητήσεις όρων
1 μέλος	23
1 μέλος	13
1 μέλος	9
1 μέλος	4
1 μέλος	1
1 μέλος	1
6 μέλη (εγγεγραμμένα)	0
2 μέλη δεν έχουν εγγραφεί	0
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>51</b>

Από τους Πίνακες 6 και 7 συνάγεται η συμμετοχή των **6 μελών της ΕΕ** στις θεματικές βικιομάδες. Οι συνολικές συμμετοχές των 6 μελών της ΕΕ αποτελούν το  $(51/(51+37)) \times 100 = 58\%$  όλων των συμμετοχών του 2018 (το 2017 ήταν **53,8%**).

## 5. Δραστηριότητες των μελών στον φορέα τους οι οποίες σχετίζονται με την Ορολογία και το ΕΔΟ

### 5.1 ΕΛΕΤΟ

Στην ΕΛΕΤΟ, μερίμνη του εκπροσώπου της στο ΕΔΟ, έχουν πραγματοποιηθεί και εξακολουθούν να διεξάγονται τα ακόλουθα:

#### 5.1.1 Ιστότοπος

Στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ ([www.eleto.gr](http://www.eleto.gr)) εξακολουθεί να λειτουργεί η ειδική ιστοσελίδα με τίτλο: ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΛΕΤΟ – ΕΔΟ (<http://www.eleto.gr/gr/EDO.html>).

#### 5.1.2 Ορολογικοί πόροι

Η ΕΛΕΤΟ διαθέτει στο ΕΔΟ για χρήση από τους μεταφραστές της ΕΕ, από τον ιστότοπό της (<http://www.eleto.gr>), όλους τους **ορολογικούς πόρους** που έχει αναρτήσει στις ιστοσελίδες:

- α. Βάσεις όρων και διάθεση της χρήσης τους (<http://www.eleto.gr/gr/termbases.htm>)
- β. Λεξικά και Γλωσσάρια (<http://www.eleto.gr/gr/LexicaAndGlossaries.htm>)
- γ. Όροι στα Φόρα (<http://www.eleto.gr/gr/TermsOnFora.htm>).

Η ΕΛΕΤΟ διατηρεί σταθερό τον σύνδεσμο προς τον κάθε ορολογικό πόρο, ώστε η ανάρτηση των νεότερων εκδόσεών του να μην επηρεάζει τις αναφορές που γίνονται σ' αυτόν.

Έτσι:

Μέσα στο 2018 έχουν συνταχθεί και αναρτηθεί στην ιστοσελίδα «**Λεξικά και γλωσσάρια**» του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ οι τελευταίες εκδόσεις των ακόλουθων γλωσσαρίων:

- Όροι στα Φόρα! – Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων που έχει προτείνει / υιοθετήσει / εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ (**Έκδοση 16<sup>η</sup>**) (<http://www.eleto.gr/download/TermsOnFora/TermsOnFora.pdf>)
- Γενικοί και ειδικοί όροι του τομέα της Ορολογίας (τρίγλωσσο GR-EN-FR) (**Έκδοση 6<sup>η</sup>**) ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/TE21-TerminologyTerms\\_GR.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/TE21-TerminologyTerms_GR.pdf))
- Αγγλοελληνικό γλωσσάριο γεωλογικών όρων (**Έκδοση 8.1**) ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms\\_Glossary.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf)).
- Γενική και ειδική ορολογία οπτικής και λέιζερ – Αγγλοελληνικό και Ελληνοαγγλικό γλωσσάριο ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO--English-Greek\\_and\\_Greek-English\\_Glossary\\_of\\_Optics-kai-Laser.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO--English-Greek_and_Greek-English_Glossary_of_Optics-kai-Laser.pdf))
- Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και εκφράσεων από τη διακήρυξη μειοδοτικών διαγωνισμών προμήθειας υλικών ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO\\_GlossarioDiagonismwn.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO_GlossarioDiagonismwn.pdf))

#### 5.1.3 Συζητήσεις όρων του ΕΔΟ στο ΓΕΣΥ

Στο Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ) της ΕΛΕΤΟ συζητούνται τακτικά οι περισσότεροι από τους όρους που έχουν τεθεί στις βικιομάδες του ΕΔΟ και συγκεκριμένα όλοι οι όροι για τους οποίους έχει εκφράσει γνώμη και ο εκπρόσωπος της ΕΛΕΤΟ. Οι όροι αυτοί δημοσιεύονται, με την αναφορά του ΕΔΟ, στο διμηνιαίο περιοδικό της ΕΛΕΤΟ «Ορόγραμμα» (στήλη: ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ),

όλα τα φύλλα της ηλεκτρονικής έκδοσης του οποίου αναρτώνται στην ιστοσελίδα:  
<http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>.

#### **5.1.4 Διοργάνωση Ημερίδας Ορολογίας, σε συνεργασία με την επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 του ΤΕΕ και το Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, στις 8 Νοεμβρίου 2018**

Σύμφωνα με την πρόταση της ΕΕ προς τη ΓΣ του 2017 να διοργανωθεί ειδική ημερίδα για την ενημέρωση των συλλογικών φορέων που είχαν καταγραφεί στο πρόγραμμα ΕΠΟΣ (Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού) και να προωθηθεί η συμμετοχή τους στο ΕΔΟ και στις βικιομάδες της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων, αφού γνωρίσουν οι μεν τα ορολογικά προβλήματα των δε και αντίστροφα, και συνειδητοποιήσουν το σημαντικότερο κοινό όφελος από τη διεύρυνση και περαιτέρω δραστηριοποίηση του Δικτύου, διοργανώνεται **Ημερίδα Ορολογίας** από την ΕΛΕΤΟ, από την επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 του ΤΕΕ «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι» και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή (ΕΔΟ), στις **8 Νοεμβρίου 2018**. Η Ημερίδα έχει τίτλο: «Ορολογία και ορολογικοί πόροι – Οι απαιτήσεις για σύγχρονη ελληνική επιστημονική ορολογία και η ανάγκη ενεργοποίησης των ειδικών». Έχουν προσκληθεί να συμμετάσχουν εκπρόσωποι από 170 φορείς. Ομιλητές της Ημερίδας θα είναι τα μέλη της ΕΕ:

**Κώστας Βαλεοντής**, πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ (και της ΕΕ)

**Κατερίνα Τοράκη**, συντονίστρια της ΤΕ21

**Χρυσούλα Δουδουλακάκη**, διαχειρίστρια των βικιομάδων της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων

#### **5.2 Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι»**

Εντός του 2018, η ΤΕ21:

- Συνέχισε το τυποποιητικό της έργο στην Ορολογία, ολοκληρώνοντας την επεξεργασία του προτύπου ΕΛΟΤ 1448 «Ορολογικά προϊόντα και υπηρεσίες - Επισκόπηση και καθοδήγηση» και ήδη επεξεργάζεται το πρότυπο ΕΛΟΤ EN ISO 17100 «Μεταφραστικές υπηρεσίες– Απαιτήσεις για μεταφραστικές υπηρεσίες»
- Διοργάνωσε «Εισαγωγικό σεμινάριο κατάρτισης των μελών της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ22 "Τεκμηρίωση" στην ορολογική εργασία και στην τυποποίηση» (Αθήνα, 4 Ιουνίου 2018), με τις ακόλουθες ομιλίες (που έχουν αναρτηθεί στην ιστοσελίδα της ΤΕ21):

[Τυποποίηση: λίγα εισαγωγικά](#)

Κατερίνα Τοράκη, συντονίστρια ΕΛΟΤ/ΤΕ 21

[Τυποποίηση και επικοινωνία. Μεταφραστικό έργο προτύπων](#)

Γιάννης Σαριδάκης, εκπρόσωπος ΕΛΟΤ, μέλος ΕΛΟΤ/ΤΕ21.

[Επισκόπηση και άσκηση στα βασικά της Ορολογίας](#)

Κώστας Βαλεοντής, πρόεδρος ΕΛΕΤΟ, μέλος ΕΛΟΤ/ΤΕ21

#### **5.3 Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής**

Πεπραγμένα Τμήματος το 2018:

- α) Εντός του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας της ΓΔ Μετάφρασης επιδιώχθηκε η ευρύτερη δυνατή ενεργοποίηση των μεταφραστών με επιτόπια παροχή βοήθειας για τη σύνταξη δελτίων με σκοπό την υποβολή τους στο ΕΔΟ. Στην επιμόρφωση συμμετείχαν και οι μεταφραστές WEB (ιστοσελίδων της ΕΕ στο διαδίκτυο), καθώς και οι ανά εξάμηνο ασκούμενοι των δύο μεταφραστικών μονάδων σε Βρυξέλλες και Λουξεμβούργο. Επίσης, έγινε επιμόρφωση σε ασκούμενη βραχείας παραμονής στη μονάδα των Βρυξελλών στο πλαίσιο εκπόνησης της διδακτορικής της διατριβής.

- β) Διασφαλίστηκε από τη Γραμματεία του ΕΔΟ ότι όλα τα μέλη του δικτύου είχαν ενεργοποιήσει το **"watch"** ώστε να εμφανίζεται ο περιεχόμενο των σελίδων όλων των βικιομάδων.
- γ) Η Γραμματεία του ΕΔΟ διεκπεραίωσε τις εγγραφές νέων μελών στο ΕΔΟ και στις βικιομάδες, και επικαιροποίησε τους καταλόγους των μελών.
- δ) Στις 9–11 Νοεμβρίου 2017, έγινε στην Αθήνα στο πλαίσιο του 11ου Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» παρουσίαση του ΕΔΟ με τίτλο «Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων».

ΣΗΜ: Το σημείο δ) δεν είχε συμπεριληφθεί στα περσινά πεπραγμένα, είχε ωστόσο αναγγελθεί η πραγματοποίηση της παρουσίασης.

### Αριθμητικά στοιχεία για τα μέλη του ΕΔΟ και των βικιομάδων

Σύμφωνα με τα αριθμητικά στοιχεία που υπάρχουν σήμερα, τα μέλη του Δικτύου είναι **196** (έναντι **174** πέρυσι). Σε αυτά περιλαμβάνονται **55** φορείς, **97** μέλη φορέα (έναντι **76** πέρυσι) και **44** επαγγελματίες (έναντι **43** πέρυσι).

Τα μέλη του Δικτύου δήλωσαν ως τόπο εργασίας την **Ελλάδα (85 μέλη)**, την **Κύπρο (55 μέλη)**, τις **υπόλοιπες χώρες της ΕΕ (55 μέλη)** και το **Ηνωμένο Βασίλειο (1 μέλος)**. Τα μέλη των πέντε θεματικών ομάδων ηλεκτρονικής διαβούλευσης (**βικιομάδων**) είναι **494** (έναντι **330** πέρυσι).

**Πίνακας 8 – Αριθμητικά στοιχεία για τα μέλη των θεματικών βικιομάδων**

	Μέλος (editor)	Παρατηρητής (user)
1. <b>Οικονομικά</b> (Οικονομική, Τραπεζική, Λογιστική, Στατιστική, Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις)	71	32
2. <b>Τεχνολογία</b> (Μηχανολογία, Μεταφορές, Ηλεκτρολογία, Ηλεκτρονική, Πληροφορική)	65	29
3. <b>Χημεία</b> (Χημεία, Βιοχημεία, Φαρμακευτική, Ιατρική)	49	33
4. <b>Φυσικοί πόροι</b> (Ενέργεια, Περιβάλλον, Κλίμα, Γεωργία, Αλιεία)	68	33
5. <b>Δίκαιο</b> (Δίκαιο και Κοινωνικές Επιστήμες)	83	31
<b>Σύνολα</b>	<b>336</b>	<b>158</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>494</b>	

Στον Πίνακα του Παραρτήματος Α δίνεται ο αναλυτικός κατάλογος των **132** προσώπων που έχουν εγγραφεί μέλη σε όλες τις βικιομάδες συμπεριλαμβανομένης και εκείνης των δύο Επιτροπών (Συντονιστικής και Επιστημονικής).

## 6. Προτάσεις για το Πρόγραμμα 2019 του ΕΔΟ

### 6.1 Ανάρτηση του τελικού κειμένου του εγγράφου «Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων»

Να αναρτηθεί στον ιστότοπο του ΕΔΟ το τελικό κείμενο του εγγράφου «Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων» με τις τροποποιήσεις που προτάθηκαν στη ΓΣ 2017 (έγγραφο: ΕΔΟ/ΕΕ–Έγγρ.012) (Παράρτημα Β).

### 6.2 Ευρύτερη συμμετοχή των μεταφραστών της ΕΕ με αναρτήσεις ερωτημάτων τους στις βικιομάδες – Αναρτήσεις και από άλλους μεταφραστές μέλη του ΕΔΟ



Η μείωση των ερωτημάτων (Δελτίων) στις θεματικές βικιομάδες το 2018, από 50 (του 2017) σε 23, δύσκολα μπορεί να θεωρηθεί ότι λιγόστεψαν τόσο οι ανάγκες και τα προβλήματα των μεταφραστών το 2018. Μάλλον δεν υπάρχει ακόμα η εξοικείωση και η εμπιστοσύνη στη διαδικασία. Πρέπει να ληφθεί μέριμνα της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης σχετικά με το ζήτημα αυτό. Επίσης, να διευκολυνθεί η συμμετοχή στις βικιομάδες και άλλων μεταφραστών μελών του ΕΔΟ.

### **6.3 Ενεργός συμμετοχή των μελών της ΕΕ και της ΣΕ και απόκριση-ανάδραση στις αναρτήσεις της βικιομάδας ΣΕ & ΕΕ**

Η συμμετοχή των μελών της βικιομάδας ΣΕ & ΕΕ, της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής, πρέπει να γίνει ουσιαστικότερη, άσχετα από τα ερωτήματα των μεταφραστών στις θεματικές βικιομάδες. Τα μέλη των ΣΕ & ΕΕ αφενός τα ίδια να κάνουν ενημερωτικές ορολογικές αναρτήσεις και αφετέρου να λαμβάνουν υπόψη τους τις ειδοποιήσεις για τις αναρτήσεις των άλλων μελών και να προωθούν τις σχετικές πληροφορίες στον φορέα τους και οπουδήποτε μπορούν ώστε να γίνονται ευρύτερα γνωστές οι δραστηριότητες του ΕΔΟ και των συνεργαζόμενων φορέων.

### **6.4 Συμμετοχή των μελών της ΕΕ στις εργασίες των θεματικών βικιομάδων**

Τα ήδη δραστηριοποιημένα μέλη της ΕΕ αναμένεται ότι θα εξακολουθήσουν να συμμετέχουν στις συζητήσεις όρων των βικιομάδων, ενώ είναι επιθυμητό να δραστηριοποιηθούν και τα άλλα μέλη.

Πέρα από τα ερωτήματα που τίθενται από τα μέλη της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης, τα ίδια τα μέλη της ΕΕ μπορούν να θέτουν ερωτήματα σε αναρτήσεις των βικιομάδων, όπως το έκαναν ήδη κάποια μέλη.

### **6.5 Προώθηση της συμμετοχής περισσότερων μελών του ΕΔΟ και ειδικών από διάφορους τομείς στις συζητήσεις των θεματικών βικιομάδων**

Με την Ημερίδα Ορολογίας επιδιώκεται διεύρυνση της συμμετοχής εμπειρογνομόνων από διάφορους τομείς στις υπάρχουσες βικιομάδες, αλλά και ενδεχόμενη δημιουργία και άλλων θεματικών βικιομάδων. Αναμένεται από την ημερίδα να προκύψουν κάποια συμπεράσματα· η ως τώρα εικόνα από τις δηλώσεις συμμετοχής είναι πως υπάρχει ανάγκη καταρχάς ενημέρωσης και επιμόρφωσης στην ορολογική εργασία. Επομένως, σε αυτό θα πρέπει να γίνει δουλειά και την επόμενη χρονιά και στο πλαίσιο αυτό να επιδιωχθούν στοχευμένες δράσεις – δηλαδή εκδηλώσεις ενημέρωσης σε ειδικές ομάδες κτλ. Και φυσικά, να γίνει περαιτέρω βελτίωση των βικισελίδων.

### **6.6 Προτάσεις ορολογικών πόρων και αξιολόγησή τους**

Σύμφωνα με το Άρθρο 7 του ΕΚ, η ΕΕ αξιολογεί τις προτάσεις που αφορούν ορολογικούς πόρους για ένταξή τους στο ΕΔΟ με καθορισμένη διαδικασία. Οι προτάσεις αυτές μπορούν να προέρχονται από οποιαδήποτε πηγή· είτε από μέλη του ΕΔΟ, μέσω της Συντονιστικής Επιτροπής (ΣΕ), είτε απευθείας από μέλη της ΕΕ. Μέσα στο 2018, δεν υποβλήθηκε, ως τώρα, καμιά τέτοια πρόταση. Αναμένονται, όμως, να υποβληθούν τέτοιες προτάσεις μέσα στο 2019.

### **6.7 Ιστότοπος του ΕΔΟ – Ανάδειξη του ήδη επιτελεσθέντος έργου**

Η ΕΕ επαναλαμβάνει την πρότασή της, να ανασχεδιαστεί ο ιστότοπος του ΕΔΟ, ώστε να γίνει πιο φιλικός στον χρήστη και να αναδεικνύει το έργο του δικτύου. Για τον σκοπό αυτό, στον ιστότοπο, να δημιουργηθεί ιστοσελίδα που θα περιλαμβάνει τουλάχιστον έναν κατάλογο με όλους τους όρους που έχουν συζητηθεί και αποφασιστεί στις βικιομάδες και στον καθέναν από αυτούς να υπάρχει παραπομπή στο αντίστοιχο δελτίο της ΙΑΤΕ με το οποίο καλύπτεται η αντίστοιχη έννοια και στο οποίο έχουν καταχωρηθεί όλα τα ελληνικά στοιχεία που συνιστούν το ελληνικό ορολογικό λήμμα (όρος, ορισμός της έννοιας, συνώνυμοι όροι, παραδείγματα, σημειώσεις, κ.ά.) σε συνδυασμό, όμως, και με τα δελτία με τους ισοδύναμους όρους στις άλλες γλώσσες που εξετάστηκαν στην σχετική βικιομάδα.

## 6.8 Προτάσεις για θέματα βελτίωσης της εγγραφής στο Δίκτυο, της συνεργασίας με τις Διοικήσεις Ελλάδας και Κύπρου, τα πανεπιστήμια και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή

6.8.1 Πρόταση τροποποίησης των ακόλουθων, ώστε να γίνουν λειτουργικότερα και φιλικότερα στον χρήστη:

α) του **Δελτίου εγγραφής μέλους Δικτύου**,

β) του **Δελτίου εγγραφής μέλους των βικιομάδων**

και

γ) του Εγχειριδίου χρήσης Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων υπό το σημείο «**Επικαιροποιημένα κείμενα που διέπουν την λειτουργία του Δικτύου**». Η φράση "Πριν συνδεθείτε με τις βικιομάδες (wikis) στη διεύθυνση: <https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis> το σύστημα ζητά τον κωδικό EU Login." πρέπει να αντικατασταθεί από την: «Όταν συνδέεστε για πρώτη φορά στις βικιομάδες (βλ. συνδέσμους κατωτέρω) το σύστημα ζητά τον κωδικό EU Login.

Αφού τον αποκτήσετε με τον τρόπο που εξηγείται αμέσως παρακάτω, μπορείτε να συνδεθείτε στις ακόλουθες βικιομάδες:

### · Οικονομικά

(οικονομική, τραπεζική, λογιστική, στατιστική, διεθνείς οικονομικές σχέσεις)

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/ECONOMICS>

### · Τεχνολογία

(μηχανολογία, μεταφορές, ηλεκτρολογία, ηλεκτρονική, πληροφορική)

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/TECHNOLOGY>

### · Χημεία

(χημεία, βιοχημεία, φαρμακευτική, ιατρική)

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/CHEMISTRY>

### · Φυσικοί πόροι

(ενέργεια, περιβάλλον, κλίμα, γεωργία, αλιεία)

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/NATURALRESOURCES>

### · Δίκαιο

(δίκαιο και κοινωνικές επιστήμες)

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/LAWSOCIETY>

6.8.2 Προσέγγιση υπουργείων (κατά προτεραιότητα βάσει των ορολογικών αναγκών του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας) σε Ελλάδα και Κύπρο, και υποβολή αιτήματος για κοινοποίηση καταλόγου με ονόματα ειδικών που θα έχουν ρόλο ανταποκριτή ορολογίας.

6.8.3 Προσέγγιση πανεπιστημίων σε Ελλάδα και Κύπρο και αναζήτηση ανταποκριτών ορολογίας.

6.8.4 Προσέγγιση των Γενικών Διευθύνσεων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και αναζήτηση Ελλήνων εμπειρογνομόνων.

6.8.5 Διερεύνηση της δυνατότητας αξιοποίησης όρων/νεολογισμών που περιέχονται κατά προτεραιότητα σε πρόσφατες διδακτορικές διατριβές / διπλωματικές εργασίες.

6.8.6 Εξέταση της σκοπιμότητας προσέγγισης των μελών της Μόνιμης Ελληνικής

**Αντιπροσωπείας και της Μόνιμης Κυπριακής Αντιπροσωπείας στις Βρυξέλλες.**

- 6.8.7** Μέριμνα ώστε όλοι οι **εγκριθέντες όροι του ΕΔΟ** να καταχωριστούν στην **IATE** με βαθμό αξιοπιστίας **3**.
- 6.8.8** Παρουσίαση του ΕΔΟ στους **διερμηνείς της Ευρωπαϊκής Επιτροπής**.
- 6.8.9** Παρουσίαση του ΕΔΟ στους **εξωτερικούς συνεργάτες** (φριλάνσερς) της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

## **7. Εκδήλωση ενδιαφέροντος των μελών της ΕΕ να συμμετέχουν στη νέα σύνθεση της ΕΕ για την επόμενη τριετία 2019–2021**

Για συμμετοχή στη νέα σύνθεση της ΕΕ για την τριετία 2019–2021, που θα αποφασιστεί από τη Γενική Συνέλευση του ΕΔΟ (9/11/2018) είτε με παράταση της θητείας της τωρινής ΕΕ είτε με διενέργεια νέας εκλογής,

δήλωσαν ότι ενδιαφέρονται τα μέλη: **Κ. Βαλεοντής, Κ. Τοράκη, Μ. Σαλογιάννη, Α. Μιχόπουλος, Χ. Δουδουλακάκη, Α. Λαδοπούλου, Π. Κριμπάς**

δήλωσαν ότι δεν ενδιαφέρονται τα μέλη: –

## **8. Πρόταση της ΕΕ να συμμετάσχει στη νέα ΕΕ και εκπρόσωπος του ΕΚΠΑ**

Μετά την εκδήλωση ενδιαφέροντος της **Μαβίνας Πανταζάρα**, Γλωσσολόγου, Επίκουρης Καθηγήτριας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, μέλους του ΕΔΟ, να συμμετάσχει στην ΕΕ ως εκπρόσωπος του ΕΚΠΑ, η ΕΕ προτείνει, στη Συντονιστική Επιτροπή και στη Γενική Συνέλευση του ΕΔΟ, να συμπεριληφθεί η ενδιαφερομένη στα μέλη της νέας ΕΕ.

## **9. Πρόταση της ΕΕ για συμμετοχή του ΕΔΟ στη διοργάνωση του 12<sup>ου</sup> Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»**

Η ΕΕ προτείνει, στη Συντονιστική Επιτροπή και στη Γενική Συνέλευση, να συμμετάσχει το ΕΔΟ στη διοργάνωση του **12<sup>ου</sup> Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»**, που θα διεξαχθεί στα τέλη Οκτωβρίου ή αρχές Νοεμβρίου 2019.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

### Κατάλογος Μελών όλων των βικιομάδων

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ
1.	Ο'SHEA John				x		
2.	TORIBIO LOPEZ-CA Ruth		x	x	x	x	x
3.	ΑΒΡΑΑΜΙΔΟΥ Μαρλέν		x				
4.	ΑΓΓΕΛΙΔΗΣ Αναστάσιος	x	x	x	x	x	x
5.	ΑΛΑΜΠΑΣΗ Μαρία						x
6.	ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ Παναγιώτης	x	x	x	x	x	x
7.	ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΥ Αναστάσιος		x			x	x
8.	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΟΥ Παρθενόπη					x	
9.	ΑΝΤΩΝΙΟΥ Ελένη		x	x	x	x	x
10.	ΑΝΤΩΝΟΓΛΟΥ Ελεάννα	x		x			
11.	ΒΑΛΑΒΑΝΙΔΗΣ Αθανάσιος		x			x	
12.	ΒΑΛΕΟΝΤΗΣ Κώστας	x	x	x	x	x	x
13.	ΒΑΛΤΑ Αικατερίνη					x	
14.	ΒΛΑΧΟΥ Αθηνά		x	x	x	x	x
15.	ΒΟΓΙΑΤΖΙΔΑΚΗ Ευγενία					x	
16.	ΒΟΥΔΟΥΡΗΣ Κωνσταντίνος			x	x	x	
17.	ΒΥΖΑΣ Θεόδωρος			x	x		
18.	ΓΙΑΜΑ Ευφροσύνη					x	x
19.	ΓΚΙΝΟΣ Χαρίλαος	x					
20.	ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΟΥ Πασχαλίνα		x	x	x		x
21.	ΔΕΛΛΗ Μαρία				x		
22.	ΔΕΡΒΗ Μαφάλντα			x	x		
23.	ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΟΥ Κωνσταντία				x		
24.	ΔΗΜΗΤΡΟΥΛΙΑ Ξανθήππη	x			x		x
25.	ΔΟΙΚΑΣ Σπύρος		x	x		x	x
26.	ΔΟΥΔΟΥΛΑΚΑΚΗ Χρυσούλα	x		x	x		
27.	ΔΡΕΠΑΝΙΩΤΗΣ Παναγιώτης		x	x		x	x
28.	ΔΡΙΤΣΑΣ Θεόδωρος		x	x	x	x	x
29.	ΔΡΟΣΙΝΟΥ Λήδα			x	x		
30.	ΖΑΧΑΡΗΣ Γεώργιος		x	x	x	x	x
31.	ΖΑΧΑΡΗΣ Κωνσταντίνος		x	x	x	x	x
32.	ΘΑΝΟΣ Κωνσταντίνος					x	
33.	ΘΩΜΟΠΟΥΛΟΣ Βασίλης			x	x	x	x
34.	ΙΟΡΔΑΝΟΥ Ελένη					x	
35.	ΙΩΑΝΝΟΥ Ιωάννης				x		
36.	ΚΑΪΣΑΣ Δημήτριος						x
37.	ΚΑΚΑΡΟΥΚΑΣ Αναστάσιος		x	x	x	x	x
38.	ΚΑΛΔΟΥΔΗ Ελένη		x				x
39.	ΚΑΛΦΑΔΟΠΟΥΛΟΥ Βαλεντίνη			x	x		x
40.	ΚΑΝΤΙΑΝΗΣ Γεώργιος						x

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ
41.	ΚΑΡΑ Μαριάννα	x	x	x	x	x	x
42.	ΚΑΡΑΓΚΟΥΝΗ Φωτεινή				x		
43.	ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗ Νίκη			x			
44.	ΚΑΤΣΙΟΣ Σταύρος			x	x	x	
45.	ΚΑΤΣΟΓΙΑΝΝΟΥ Μαριάννα				x		
46.	ΚΟΚΚΙΝΟΣ Γεώργιος					x	x
47.	ΚΟΡΤΣΑΛΙΔΟΥ Όλγα		x		x	x	x
48.	ΚΟΥΡΜΑΔΑΣ Λεωνίδα		x	x	x	x	x
49.	ΚΟΥΣΑΡΙΔΟΥ Σοφία				x		
50.	ΚΟΥΤΡΟΥΜΠΑ Γεωργία		x	x	x	x	x
51.	ΚΟΥΤΣΙΒΙΤΗΣ Βασίλειος	x					
52.	ΚΟΦΙΝΗ Κυριακή			x	x		
53.	ΚΡΙΜΠΑΣ Παναγιώτης	x			x		
54.	ΚΥΡΙΑΚΟΥ Ιωάννης		x				
55.	ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΡΑ Γεωργία					x	
56.	ΛΑΔΟΠΟΥΛΟΥ Αναστασία	x			x		
57.	ΛΑΜΠΡΟΥ Έφη	x					
58.	ΛΑΜΠΡΟΥΣΗ Αικατερίνη		x	x	x	x	x
59.	ΛΑΟΥΤΑ-ΒΡΑΧΙΜΗ Χριστίνα	x			x		
60.	ΛΙΓΓΡΗΣ Νίκος			x	x		x
61.	ΛΟΥΠΑΚΗ Ελπίδα			x	x	x	
62.	ΜΑΘΙΟΥΔΑΚΗΣ Γεώργιος				x		
63.	ΜΑΝΔΑΛΗ Ελένη				x		
64.	ΜΑΡΓΩΝΗ Βασιλική		x	x	x	x	x
65.	ΜΕΙΝΤΑΝΟΠΟΥΛΟΣ Ευστράτιος			x	x		
66.	ΜΙΧΟΠΟΥΛΟΣ Απόστολος	x	x			x	x
67.	ΜΙΧΟΠΟΥΛΟΣ Φίλιππος		x				
68.	ΜΟΣΧΟΛΙΟΣ Μιχαήλ	x	x	x	x	x	x
69.	ΜΟΥΡΑΤΙΔΗΣ Παύλος					x	x
70.	ΜΠΑΦΑΣ Χριστόδουλος			x	x	x	
71.	ΜΠΕΖΑΝΤΕ Χριστίνα				x	x	
72.	ΜΠΕΝΕΚΟΥ Ευρύκλεια		x			x	x
73.	ΜΠΟΛΑΝΑΚΗ Ζωή			x	x		
74.	ΜΠΟΥΖΟΥΡΑΣ Χαρίλαος			x	x	x	x
75.	ΝΕΔΕΛΚΟΥ Ιωάννα - Παυλίνα		x	x	x	x	x
76.	ΝΕΟΚΛΕΟΥΣ Μάρθα	x	x	x	x	x	x
77.	ΝΙΚΗΤΟΠΟΥΛΟΥ Χριστίνα		x	x	x	x	x
78.	ΝΙΚΟΛΑΟΥ Μαριλένα	x					
79.	ΝΤΟΥΒΑΣ Ιωάννης				x		
80.	ΝΥΧΑ Γεωργία			x	x		
81.	ΞΥΔΟΠΟΥΛΟΣ Γεώργιος	x					

A/A	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ
82.	ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ Ιωάννης					x	
83.	ΠΑΪΖΗΣ Ευάγγελος	x	x	x	x	x	x
84.	ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ Γρηγόρης	x					
85.	ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ-ΒΩΚΟΥ Μαρί			x	x	x	
86.	ΠΑΠΑ Αθηνά		x	x		x	x
87.	ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ Ιωάννης			x	x		
88.	ΠΑΠΑΖΟΓΛΟΥ Κλαίρη					x	
89.	ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ Μάριος				x		
90.	ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ Ιωάννης	x		x			x
91.	ΠΑΠΠΑ Μαρίνα				x		
92.	ΠΙΠΙΛΗΣ Πέτρος			x			x
93.	ΠΡΟΒΕΛΕΓΓΙΟΥ Ευτυχία		x	x	x	x	x
94.	ΠΡΟΔΡΟΜΙΔΟΥ Ανδρονίκη				x		
95.	ΣΑΒΒΙΔΟΥ Γεωργία		x	x	x	x	x
96.	ΣΑΛΟΓΙΑΝΝΗ Σταματίνα	x	x	x	x	x	x
97.	ΣΑΜΑΡΑ Αθηνά			x	x		x
98.	ΣΑΡΙΔΑΚΗΣ Ιωάννης	x	x			x	x
99.	ΣΑΡΑΝΤΑΚΟΣ Νίκος	x	x	x	x	x	x
100.	ΣΑΡΑΦΗ Βασιλεία			x	x		x
101.	ΣΕΡΑΦΕΙΜ Αθανάσιος		x			x	x
102.	ΣΙΓΑΛΟΣ Ιωάννης			x		x	
103.	ΣΟΦΟΓΙΑΝΝΗ Αθανασία	x					
104.	ΣΟΦΡΑ Μαρία-Ελένη	x		x	x		
105.	ΣΠΑΝΟΥ Μαρίνα		x	x	x	x	x
106.	ΣΤΕΦΑΝΟΥ Ιωάννης				x		
107.	ΣΤΕΦΟΣ Στέφανος			x			x
108.	ΣΤΡΑΤΑΚΗΣ Σοφοκλής			x	x		
109.	ΣΩΤΗΡΧΟΣ Κωνσταντίνος			x		x	x
110.	ΤΖΩΡΤΖΗ Έλλη - Άννα			x	x		
111.	ΤΟΜΑΡΑ Ουρανία			x	x		x
112.	ΤΟΡΑΚΗ Κατερίνα	x	x	x	x	x	x
113.	ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΙΔΟΥ Δήμητρα		x			x	
114.	ΤΡΙΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ Μαρία				x		
115.	ΤΣΑΓΚΑΡΑΚΗ Αναστασία				x		
116.	ΤΣΑΜΑΔΟΥ Ειρήνη			x	x	x	
117.	ΤΣΑΤΣΟΥΛΗ Ανδρονίκη				x		
118.	ΤΣΕΚΟΥΡΑΣ Αθανάσιος		x				
119.	ΤΣΕΛΙΟΥΔΗΣ Μιχαήλ			x	x		
120.	ΤΥΡΑΚΗΣ Εμμανουήλ		x	x	x	x	x
121.	ΦΕΝΕΡΛΗ Κωνσταντίνα			x	x		
122.	ΦΙΝΟΠΟΥΛΟΥ Θεοδώρα			x	x	x	

Α/Α	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ
123.	ΦΟΥΝΤΑ Ελένη					x	x
124.	ΦΡΑΓΚΟΠΟΥΛΟΥ Ελένη-Κωνσταντίνα						x
125.	ΧΑΒΟΥΤΣΑΣ Γιώργος		x	x	x	x	x
126.	ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΟΥ Παρθένα			x	x	x	x
127.	ΧΑΡΒΑΤΗΣ Δημήτριος		x	x	x	x	x
128.	ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ Ανδρέας						x
129.	ΧΑΤΖΗΠΑΥΛΗ-ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ Χριστιάνα	x	x	x	x	x	x
130.	ΧΡΙΣΤΟΦΗ Σωτήρης		x			x	x
131.	ΧΡΥΣΙΝΑ Παναγιώτα			x			
132.	ΧΡΥΣΟΧΟΟΥ Ανδρονίκη					x	
	<b>ΣΥΝΟΛΑ ΜΕΛΩΝ ΑΝΑ ΟΜΑΔΑ</b>	<b>28</b>	<b>48</b>	<b>71</b>	<b>83</b>	<b>68</b>	<b>64</b>
	<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ ΜΕΛΩΝ</b>	<b>362</b>					
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΠΡΟΣΩΠΩΝ</b>	<b>132</b>					

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

### Τελικό κείμενο του εγγράφου «Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων»

#### Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων

- 1) Η Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων υλοποιείται με θεματικές Ομάδες Εργασίας που συγκροτούνται με βάση το άρθρο 9 του κανονισμού του Δικτύου. Οι ομάδες αυτές λειτουργούν με τεχνολογία wiki και λέγονται «βικιομάδες».
- 2) Καθεμιά από τις βικιομάδες επικεντρώνεται σε έναν συγκεκριμένο τομέα προτεραιότητας.
- 3) Στις βικιομάδες είναι δυνατόν να συμμετέχουν, μετά από πρόταση του συντονιστή, και εμπειρογνώμονες από ομάδες εργασίας άλλων φορέων (π.χ. ΕΛΕΤΟ, ΕΛΟΤ κ.ά.) που ασχολούνται με την ορολογία χωρίς να απαιτείται η επίσημη συμμετοχή των οικείων φορέων ή των μεμονωμένων εμπειρογνομένων στο Δίκτυο. Επίσης, στις βικιομάδες είναι δυνατόν να συμμετέχουν ως παρατηρητές και άλλα ενδιαφερόμενα μέλη του Δικτύου.
- 4) Οι εργασίες διεξάγονται μέσω ηλεκτρονικού συστήματος στο οποίο υποβάλλονται ερωτήματα για συγκεκριμένους όρους. Το σύστημα εξασφαλίζει την άμεση ενημέρωση, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, όλων των μελών της βικιομάδας σχετικά με την υποβολή των ερωτημάτων και όλων των απαντήσεων και σχολίων των μελών κατά την ηλεκτρονική συζήτηση των ερωτημάτων. Ενημερώνονται επίσης και όλοι οι παρατηρητές της βικιομάδας.
- 5) Το ερώτημα για τον προς απόδοση όρο υποβάλλεται μέσω κατάλληλου δελτίου που θα πρέπει να περιλαμβάνει κωδικό του αιτήματος, ημέρα και ώρα εισόδου, θεματικό πεδίο, ορισμό και/ή συγκείμενο, ισοδύναμο ελληνικό όρο, πηγή του ελληνικού όρου, προθεσμία υποβολής απάντησης, ημερομηνία εξόδου και θεσμικό όργανο που θα ασχοληθεί.
- 6) Η Υπηρεσία Επείγουσας Απόδοσης Όρων δεν αποτελεί όργανο τυποποίησης όρων. Το αποτέλεσμα των εργασιών της συμβάλλει στην ορθή απόδοση καινοφανών όρων από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ. Οι προκύπτοντες όροι θα εισάγονται στην IATE μέσω της ΟΤΟ και μπορούν στη συνέχεια να εξετάζονται από τις αρμόδιες επιτροπές και τα εθνικά όργανα τυποποίησης.
- 7) Οι δραστηριότητες των βικιομάδων παρουσιάζονται στον ιστότοπο του Δικτύου.